

## Résumés en Français

### **1. Stress et Stratégies de soutien aux personnels du Travail international affecté au sida**

*Penelope Curling & Kathleen B. Simmons*

Cet article observe un certain nombre de facteurs de stress touchant les travailleurs humanitaires affectés au sida qui opèrent dans un environnement de plus en plus difficile et il examine les structures d'aide à ces travailleurs. Il résume les résultats d'une étude de stress réalisée sur un lieu de travail en 2009 par une grande organisation internationale s'occupant du sida et offre une analyse comparative avec une étude de stress réalisée en 2003 par la même organisation. L'article présente les résultats d'une auto évaluation de personnes interrogées sur les principales sources de stress dans le travail humanitaire affecté au sida et il adjoint une analyse des résultats fournis par un sous-groupe, qui compare les personnels opérant dans des situations d'urgence humanitaires à ceux travaillant dans la sécurité et la sûreté relative des quartiers-généraux, les hommes et femmes, les personnels nationaux et internationaux. Enfin, l'article examine l'efficacité d'une série de stratégies organisationnelles de soutien aux personnels, y compris un programme d'aide fournie par les pairs.

**Mots-clés :** Travail humanitaire international affecté au sida, stress, mécanisme pour affronter, soutien aux personnels,

bien-être des personnels, programme d'aide fourni par les pairs

---

### **2. Mouvement, jeux et sport dans l'intervention psychosociale : un débat critique de ses potentialités et de ses limites dans le cadre de la coopération au développement**

*Clemens Ley & María Rato Barrio*

Cet article examine de façon critique l'utilisation du mouvement, des jeux et du sport dans la coopération au développement, dans la réinsertion post-conflit et dans les contextes de violence, catastrophe et conflit. Si nous voulons réellement obtenir un impact grâce au mouvement, aux jeux et au sport, il faut les utiliser comme instruments dotés de stratégies concrètes liées à des objectifs spécifiques, au contexte local et basées sur les intérêts, les besoins et l'arbitrage des participants. Dans l'intervention psychologique, le sport est d'autant plus puissant qu'il est combiné avec le mouvement et les interventions éducatives ou thérapeutiques. En dépit de quelques évaluations et projets de recherche intéressants qui sont brièvement examinés dans cet article, nous manquons encore de connaissances sur les effets des stratégies employées. Nous concluons avec quelques facteurs-clés possibles et des aspects essentiels pouvant contribuer à la réalisation de projets pertinents et effectifs utilisant le potentiel du mouvement, des jeux et du sport dans les

interventions psychosociales de coopération au développement. Nous soulignons l'importance de la relation avec et entre les participants et le caractère actif, dynamique et participatif de l'intervention.

**Mots-clés** : mouvement, jeux, sport, interventions psychosociales, conflit, violence.

---

### **3. Spiritualité et santé mentale dans les contextes humanitaires : une étude basée sur la réponse de World Vision face au tremblement de terre en Haïti**

*Alison Schafer*

Selon l'ONG internationale World Vision International, la réponse au tremblement de terre en Haïti a révélé un manque important en matériel et en interventions qui combinent les besoins spirituels et ceux de soins de santé mentale et de soutien psychologiques des communautés affectées. Malgré un nombre croissant de preuves scientifiques montrant que la spiritualité peut avoir des effets bénéfiques sur la santé mentale et le bien-être psychologique, il y a peu de directives et de consensus sur les approches psycho-spirituelles dans les contextes humanitaires. Ceci est particulièrement vrai concernant la réponse d'urgence en Haïti où la pratique religieuse et la foi sont les piliers de la culture locale. Cela peut amener à des dilemmes d'ordre pratique et éthique. Les églises, le clergé et la spiritualité des gens sont un domaine important à explorer dans la pratique humanitaire, en particulier en matière de santé mentale et de soutien psychosocial.

**Mots-clés** : spiritualité, nourritures spirituelles, psycho-spirituel, foi, Haïti.

### **4. Le soutien psychosocial aux enfants et adultes palestiniens : une analyse de données de personnes bénéficiaires d'un programme de MSF pour les désordres comportementaux et émotionnels en Territoires palestiniens occupés**

*Valérie Gaboulaud et al.*

Depuis le début de l'Intifada Al Aqsa, les enfants et les adultes vivant dans les territoires palestiniens occupés sont soumis quotidiennement à des événements stressants. Certains individus développent des syndromes psychologiques réactifs graves et chroniques. L'organisation non-gouvernementale MSF leur offre du soutien médical et psychologique, en utilisant une psychothérapie psychodynamique adaptée à la culture palestinienne et aux situations de conflit de faible intensité. Cet article présente les données recueillies sur 1773 adultes et enfants ayant reçu un traitement fourni par des psychothérapeutes entre 2000 et 2006, dans la Bande de Gaza et sur la Rive occidentale. Environ la moitié des patients étaient des enfants de 4 à 14 ans. La psychothérapie comportait environ six sessions. À la fin de la thérapie, 80% de l'ensemble des patients avaient connu une amélioration. Les auteurs avancent l'idée qu'une psychothérapie psychodynamique pourrait avoir des effets positifs sur le bien-être psychologique des Palestiniens, même dans une situation difficile (contexte de guerre) et au sein de la culture arabe. Ils soutiennent que ce type de soutien psychologique individuel peut être un complément utile à une approche psychosociale au niveau communautaire.

**Most-clés** : psychothérapie psychodynamique, territoires palestiniens occupés,

support psychologique individuel, résultat du traitement

**5. & 6.** Nous avons invité deux équipes d'experts à discuter de l'article de Gaboulaud et al. *Yoke Rabaia, Viet Nguyen-Gillham et Rita Giacaman* craignent que l'approche individuelle puisse « *assimiler la souffrance sociale et la misère à des symptômes psychiatriques pouvant être allégés grâce à des thérapies individuelles* ». Ils préconisent une approche psychosociale au niveau communautaire. *Susan Prosser et Ahmad Bawaheh* se demandent dans leur commentaire comment une psychothérapie psychodynamique pourrait être adaptée pour convenir au contexte palestinien et ils soulignent l'importance du rôle des interprètes dans le travail psychothérapeutique inter-culturel.

---

**7. Interventions basiques versus interventions psychosociales convergentes pour le bien-être communautaire : leçons dérivées des interventions en Birmanie/Myanmar après le cyclone Nargis**

*Michael Paratharayil*

Les interventions psychosociales sont un phénomène nouveau en Birmanie/Myanmar. Après le cyclone Nargis en Birmanie/Myanmar, des évaluations ont montré un net besoin d'aborder les questions psychosociales au sein des communautés locales. Dans les limites des contraintes sociopolitiques existantes, des organisations non-gouvernementales ont tenté d'aborder ces questions de diverses façons. Ce rapport de terrain décrit et analyse des modèles d'interventions psychosociales. Un projet se spécialisait uniquement dans les interventions auprès des communautés et des groupes, tandis que l'autre visait à des interven-

tions auprès d'individus et de groupes avec une approche à volets multiples. Ces projets psychosociaux ne représentent pas une fin en soi mais constituent une base en vue d'autres programmes de développement et de coordination avec d'autres acteurs sur le terrain.

**Mots-clés:** services psychosociaux dans les communautés, approches intégrées et concentrées, Birmanie /Myanmar

---

**8. La réponse psychosociale au tremblement de terre en Haïti : l'expérience de OIM**

*Guglielmo Schininà, Mazen Aboul Hosn, Amal Ataya, Marie-Adèle Salem*

Ce rapport de terrain décrit brièvement la réponse psychosociale de l'Organisation internationale pour les migrations (OIM) face au tremblement de terre de janvier 2010 en Haïti et vise à démontrer certains de ses principes sous-jacents. L'interconnexion des activités dans la coordination nationale et inter-organisationnelle, l'intervention directe et le renforcement des capacités sont donnés comme exemples, avec une attention spéciale pour les particularités de la culture haïtienne et le rythme général de l'intervention humanitaire.

**Mots-clés :** tremblement de terre, Haïti, directives, Organisation internationale des migrations (OIM)

---

**9. Soins aux fournisseurs de soins : dérouler un protocole ou mettre au point des programmes sur mesure**

*Anonyme*

Certaines ONG occidentales ont établi des protocoles visant à fournir des soins

aux fournisseurs de soins. Les auteurs, trois travailleurs sociaux d'un pays asiatiques, exposent une approche plus sensible au contexte local que ne pourraient jamais l'être aucun protocole. Ceci est fait en donnant une description détaillée d'un atelier de « gestion du stress » d'une durée de deux jours qui avait été offert à deux groupes constitués de membres d'équipes locales d'une organisation non gouvernementale internationale. A la fin de cet atelier, le comportement des participants avait visiblement changé : ils étaient beaucoup moins tendus et plus relaxés, et la léthargie avait fait place à de la confiance en leur capacité de construire un nouvel avenir. Ils se sentaient renfor-

cés par le séminaire. Lors d'une session de suivi trois mois plus tard, il est devenu évident que ces résultats persistaient.

**Mots-clés :** stress, traumatisme, gestion du stress, soins au personnel, impuissance apprise

---

## 10. Critique de livre

L'anthropologue médicale Grace Akello fait la critique d'une publication récente sur les expériences de vie d'anciens enfants-soldats en Côte d'ivoire et cherche les convergences et les différences avec sa propre recherche sur les enfants victimes d'abus au Nord de l'Ouganda.